

ILI USSI JIAK JAMUTTA EMO TEUWAMEM



Ediciones en formato impreso:
Primera edición, Sedatu / INEHRM, 2021.

Ediciones en formato electrónico:
Primera edición, Sedatu / INEHRM, 2021.

D. R. © Daniel Librado Luna, texto original.
D. R. © Juan Esmerio, adaptación.
D. R. © Maricarmen Zapatero, ilustraciones.

Basado en el libro: Historia de los yaquis. El viaje de Mechabili,
de Daniel Librado Luna y adaptación de Luis Aguilar.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos
de las Revoluciones de México (INEHRM),
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inehrm.gob.mx

D. R. © Secretaría de Desarrollo Agrario, Territorial y Urbano (Sedatu),
Av. Nuevo León núm. 210, Colonia Hipódromo,
C. P. 06100 Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México.
www.gob.mx/sedatu

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del
Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México,
órgano desconcentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o
parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos
la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la
previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de
las Revoluciones de México.

ISBN: 978-607-549-259-9

IMPRESO Y HECHO EN MÉXICO.

SECRETARÍA DE DESARROLLO AGRARIO, TERRITORIAL Y URBANO

Román Meyer Falcón
Secretario

SECRETARÍA DE CULTURA

Alejandra Frausto Guerrero
Secretaria de Cultura

INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

Felipe Arturo Ávila Espinosa
Director General



DESARROLLO TERRITORIAL

SECRETARÍA DE DESARROLLO AGRARIO, TERRITORIAL Y URBANO

CULTURA

SECRETARÍA DE CULTURA





ILI USSI JIAK JAMUTTA
EMO TEUWAMEM

Chaniabu.

lenpo Mechabili tea. ¿Eme nee ta an?

Jume im team jumak eme kaa jikkajilaatukan.

Lutu uriata ne teuwa, ne juni kaa am ta an. lan ne am tata ak, in jaboitamak weamakai.

Jiakim Jakkokariu te kiimuk. Im taewaim yo oriwa betchi ibo ne aman noitawak.

Auditoriopo ne katek. In jaboi komo oneu nitek, ne yantia aa bo obitsaek, bweta ne jita bibitbaeka im tajti yepsak.

lan ketwo tajti, in jaboita boleedom jinuko takiiyapo, nim team Lunatukan. Chuuba naj simsuko ne ju une eak beja Cocorit jiaq nokpo beja ko okoi, pimiento o ko oko .

Bisiita itom yaakau tebesi aayuk. Jakkokari ujjoliata ama e eriala. Ju yee tejwame itom weiyakame jume jakko weeria Mejikopo joomiam si nake. Aapiok jakko weeria aa etejo beja kie ju kumuiwa team teuwaentabenasia machiakan. Jiakim ania betana si ujjolisi jita ta an.

¿Empo ju uneebae jaisa teak ju jomia bwia toosa aapoik bwiawa into bem lutu uriam nassualame? neu nattemaek itepola itom tawako.

Ne a bichak essoiyecha ita neu a teuwane benasia.

Jiakim tea. Bempoim ju ubweela yeu machiako batwe jiba benasi teakaapo im jojo oasuk, batwepo jikau bicha into batwepo betukun, jiba yuu jiapsiwamta into su utijiaita jariwaka. Into ke esam ko kosi yaawaka



im atteawa im jinne uk.

Ju yee tejwame, ili beeme tebem chonekame, pusimneu ne bitchun. Bem nokipo kakawa ayukan, into ket namakaekan.

¿Ne ama wan weetua? ti jiaq, into puetapo kibakek ama tekipanoareom aa ama kimunee betchi ibo. Lauti nottek maaso awammake. Im bisita jaibu bo obichantabenaekan.

¿Empo yi ibae? ne au nattemaek.

lan lautipo e e ti jiaq.

Enchi ne bicha ke empo et am yecha.

Nee jitbeje eriata maka.

Tu isi ee mamachi.

Chiokoe uttesia.

Aa pujbawa chaka aku jume woi wikiam kom cha akan. Tutu uli jamuttukan. Bem pujba wiolai juyapo yoawam benasi tutu iuliakan.

Senu weemta jiakim betana ne eu etejobae. Antropolojiapo ne loktora. Juebena wasuktiam ne weiya bempoim jakko weeria tu ubichaka.

¿Jaisa empo teak?

Inika etejorita ansuk ee im team ta ane.

In jaboi yo owam im jiaqimtukan.

Jewi, Mechibili. Empo jume busan katriam em familia betana ee na ikiawa. Em jaboi enchi yeu puak em yo owam betana enchi



etejoriabaekai. Tu em wasuktiampo. Enchi junuen eao, inepo ne aa a ania. Jiakim betana jakko weeria ne bitla senuk kupteo yumaaria bichaa benasia Lobo Bwiajapti kau bawe mayoat a bichamta benasia.

¿Mechibili, jaboí? ¿Jakko weeriata etejobae? ¿Empo ju unea jaikim ne wasukte?

Mechibili junume em team jiak nokpo. Into jaboí beja abuelo tea. Junue betchi ibo aapo enchi inie Ko okoim jakkokariu enchi weiyak, ie bwia toosata betana jakko weeriata eu bwijbaekai.

Ju ili jamut beeme jakkokariata jo ayumjo eriau bicha jikku ubwak into net chinaktek.

Em team enchi ji ojteko jume ji osiam kimuwa apo katekampo, empo ji ojtek ke ian wasukte. Nee ania.

Jume wikiam ne sumak chauwa betuku. Jume awam bwiseka ne jachin e eak into, ketchia, utte ata jaibu nim ine ela ata into wajiwa net ayukamau cha atuk.

Aulitoriou bicha te katne. Junama te che a tu isi joone.

In jaboí kaa binwatune.

Yantela ee taawa. Aapo che a kupteo itou nottine.

Into alleene ika jakko weeriata reberebekti ne eu a etejoko.

Ju aulitorio etaita benasi machiakan, bweta ju jamut beeme kie aet tajteka jiba a etapok.





Tajim taya neu a a awak, into ejkaloontimp au tu uyechak. Inepo into in mamam ne mutekapo un uka into pisopo ne bo otek.

Empo aa ju ueiyaneeka beja ini jakko weeria etejori wepul mamlot aetjiapsiwamta etejo ju Jiak batwe into juya ania into aa yoawa ania into nokta nakwamta. Wepul jakko weeria etejori wepul lopojo ara beje eyoemiait yeuwakamta benasi.

Jume jgakim wikoo yoemiammeu im taweka kiktek. Kie ju ubwa juni jaiki weyimmet sikaari. ¿Empo ju unea Mechabili, jitasu weyi?

Jewi, sien wasuktiam. Jakko weerita yee majtame itom majtak.

Jewi inieni, Mechabili. Pues tu i, junueni peliikulampo benasi em a bichaka benasia: jume jgakim kta wik oimmak nanassuan into kuta jiuwammak jume sontaom wiko im into mamwiko im jippuek juni ameewaj im japtek. Jume jgakim bempoim am tu i amureomtukaapo amani, ju wikoo yoemia sontao majtimake. Jume itom yoowam ju unean im wiutabawaka, into im nassuak. Jiba yuu junuentuk: ini beja siokmabeti utte ak. Bweta im bem familiam am na ikimtewamta im kaa kechak, into yu ineuwame benasi am nenkinaa juni e e.

Ke esam jume ejpanyoolim im kom yajao, jume jgakim batwe mayoat im jiapsan. Bempo aa teawam im batweta makak into batwe, ameu a nakuliak, jiapsiwamta am makak. O jumak amau bicha: che a jakko weeria taewaimpo ju batwe bempoim teatuak.



Ji ibwa betchi ibo im a amun, kuchureomtukan into takam im puppuan. Ju juya into jume wikichim jiawaita im jeekamak jojoan. Ju tataria beja jiba betchi ibo jum pa alabwiat tawanenta benasi machiakan. Ju bwia bemelsi aayun batweta pejteko.

Jume ili uusim si ante, ba apo si alleaka im yeune.

ini beja kie tenkui watawamta benasi machiakan.

Jume Jesujta Jala iria jgakimmeu teoboo ota im nu upak. Ejpanyapo Mamloya ut aet nesawek. Jume jgakim beja juka katolisijmota emo atte a makak, bweta bempoim jakkoweeria suale um im kaa su utojak. Jume jgakim ket jume choquimmet im lutu ujariuria bichan. Ju teeka, betuk ania int bwia; into taa, mala meecha into kupteo choquit luula im a mammatten bempoim sualwai. Jume Krijtota Sontaom beja juka Santisima Trinilatta junuen a bitmammattena betchi ibo im a mabetak.

Inepo jaibu ne ke esam komunionta yaasuk.

Ju ili jamut beeme beja kobata yoyoak se eboita womtabaekai.

Junamcha taapo beja jume jgak paalabato im woj naiki pueplom joajo otek.

Mechabili, jume team jikkaja. Ujyolisi jiamme. Am jikkaja, nemak am teuwa: Bajkom, Torim, Vikam, Potam, Raajun, Wiibisim, Beene, Ko okoim.

Bajkom, Torim, Bikam, Pótam, Raajum, Wiibisim, Beene, Ko okoim ne intuchtek.



¿Jewi ke jiwai amet aayuk?

Jewi. Jakko weeriata etejosu.

Junume team itom beat im jityokarimme.

Ju aulitorio si tu isi tachiriakan, into wepul sikjibaoria tachiria jume ejea aawam beojkosi machian.

Mechabili, junume ayam neu bwise. Em amau im jooka.

Ne kuaktek, into ne am nu uka into ne jume ayam au bwisek.

Mechabili, kaita piepplo kaa pajkowao. Jume jiaxim beja te itom sualwai into itom yuu joowamem te si yo ore. Semana Santa into waejma inime taewaim si beje ewata jippue. Bempo kie bwia toosa kaa wotteme benasi machine, bweta jiakwai ama aayuk, yi iwame, lionoki, into bempoim a mammatte bensi im Krijtota aetjiaspiwamta jojoa. Bempoim santo patronom, maasu San Joan, juname ket beje ewata weiya.

Ju ili jamut beeme kiktek, bochwam mekka jimak into yi itaitek.

¿Ju maaso yi iwame! O owim a ye eme jiba ne a bitla atukan.

Jume teneboim bachiam benasi jiamme. Jiawaiata mamni jiponreom nau im aa weiya apamake, baa a kubaji, kusia, jirukia into laven. Wepulaika bwibwika. Jume ayam inepo ne am nesawe.

Ju ili jamut beeme bwika into ne bitchu yoolawaimak:

✧ Ili seewa tachiriata seechukti yeu machikai benasi e yeu tomtek... ✧
✧ Como una florecita de luz que de pronto aparece, naciste.¹ ✧



Itom pajkom jaiki taewaim bibinwatu.

Jume teneboim beja im baise eboli toosa naiki bitnottiam. Junume team, baise-eboli, junume team et yecha abaen jume in yo owam.

¿Im jaboita empo ta a?

Kobata yoyoak, ne kaa ju unea si jewitekai o a ye e betchi ibo junuen aayuk.

Ju ili ajmut beeme kie jiba ye e. Aulitorio puetau bciha jiba bibbitchun majai teunamta benasia.

Ujyolisi ee yeye e. Junaka yi iwamta kie aapo a ate akamta benaekan.

Jiba yuu junuentu. Inime pajkom jume yoim am bibicha (junuen



ta ewa jume pa ariat yoemiam) Sonorapo wate bwiaram betana into Mejiko betana, into aniapo wate yoemriam.

Yoemem. Junuen im emo teteuwa jume jgakim into jume amee konila jo oakammem, jume maayom Sonorapo into Sinaloapo.

Bmepoim nooki beja cahita tea. Into bempo bem kobanao into wate ya uram yeu puppua lutul tekilta yeecha into bem bwiara jinne u.

Ju ili jamut beeme kiktek. Jume ayam bwiapo su utojak.

Mechabili, junum garaponpo baa am aayuk. Che a kiareakan jume baa am Jiak batwepo ke esam jakko wasultiampo, kalajkosi im bwiten tukaapo mechabilituko, bwet inime ba ae mukwamta ne u urane.

Mala meecha. Junume ne teak.

Mechabili, ne ju unea.

Baa am mabetsuka, into kaa am je eka, ju ili jamut beeme ju yejtek.

Jesuiitammak kee emo mammatteka, jgakim beja jume ejpanyol jo anaateneemmak im nassuak, juname beja im kakabaeka kaatem, taji wiko eka into ejpalammake. Kuta wiko im into kuta jiuwam polboruau taweka japtek, into wepul yo awa kaa bem ta anium. Bweta ju kaa jalai che a utte akaniu beja ju ko okoatukan. Itom wantiam beja te jijitton juya aniapo jittoammak, bweta te kaa ju unean jaisa kapichooram jijittowan. Juebenaka kokok, into jume jgakim joapa ariampo im emo jinne uk. Jume yoim Liojta itom sibokamta benasi te ito eijan. Jume jesuiitam seabichait im mamtek, teoboo o jiwaait into kusisi ji ojnokwamta liojbo onokita yee majta betchi ibo. . Aulitoriom im kutammak into nassakammak. Yee bittuanamta kee naateo,

jume jaamuchim baasisi iten baiyoe betchi ibo. Jume monjem beja ju unean ke jume jgakim toosataka juebenaekan into im yo otun, into ket jume yoemiawam into a yo owam im bato obabaek. Bempoim yekalwako jume wate yoemria Pimeria Altapo amee bichapo am yee sum eiya betchi ibotukan.

Empo junaatuean jumaku u ju ili uusi jamut monjem aet pujteneeme am ania betchi ibo. Unna ee abusau.

¿Jabesamtukan junume monjem?

Jume o owim Europa betana joomeme bempoim ta a u yeuteu bwisek: yoi nokta am majtak, tiiko etwata, naasom into chiinim, bukwamta; jaamuchin into tajo ota joo a awek. Bempoim nooki into bem yo oluttu uria im ukkulen, junaet im ji osiam im yaaka am ji ojtk. Chubba ko okoam betchi ibo desajtrete yeu siiko jume jesuiitam yoemiatau im jgak ya utpo benasi im taawak.

¿Empo ju unea jiatsa ju shamán?

E e, bweta ujyooli ju nooki.

Juname beja im jitebiimtukum jum jo arampo, teoboo o ya utchimmtukan.

¿Koono enchi u urak?

Tu isi ne aemak ino eiya.

¿Empo aa eiya shamanta? Ne eiya maaso beata tajo oreka into ejeata booniaka nessawemta benasia.

¿Kuta en awammak ya arimake?

Jewi.



Unna ja amuria ma ayeu siika. Ian beja jume jia kim rueram into araom im ta an, jume yo awam pu akti into pu atojim. Jume jesuiitam beja jume familiam nessau tobokti lopojo arampo im nau tojak.

Empo aa am bicha jume jiyokim into seapujbam jaisa machiakan jume nessau toboktim jum jakkokari jo ayumjo arimpo. Into jume mamloim Pimeria Altata tu uyechamem. Jume ejpanyol into teoboo o ya utchim konila jo akamem beja jume jia kim bichan junuen juka lutultekilta am weiyao beja bwia toosa naulutulka into am tekipanoarempo am eiyan.

Boo om wiiyjokiawapo, boo bam ban betchi ibo yaa, bwekae etna apo yoka jesuiitam seaya im bempoim ekonomiia yo oturiak.

Jume jia kim beja lauti im jume ejpanyol jo akammak im nenkijinun. Into ket bemela tekiam im a awek. Tu i kari joareomtukan, sisiwokta tekipanoamem, kapinteo into bakeom. Ju tae aniwa see bwiapo tattapo kaa am womwomtan.

Abusaumtukan. Jiba im yuu tekipanoabaeka im ean.

Ju nessau tobokti sontao yuuma awamtat ayukame jaibu rutukti benaekan. Jume jia kim beja ket wate nessau toboktim im aniak. Bweta im kaa allea n.

¿Jaisaka im jiba yuu bem atte a a anian?

Jewi. Wate into Bemela Ejpanya vireitau jaiki monjem kaa tu isi anneme au jina atek, nessau toboktipa am tekipanoa betchi ibo

beje etuawamta im nakulia waatan, bem yoemiat bempo nesawita toboktabaekai.

¿Kiata betchi ibo im tekipanoan?

Ju ili beeme jamut beja jume aawam jikau into kom bicha yoyoak.

Into bemela tekilta im jojoan che a juebenak am kobaatuamta: mineropo. Bempo vireitau aa a awak minampo tekipanoabaekai into ama yejtenemta amee betchi ibotunemta.

¿Mechabilli, empo a eiya, murat o kabait yejteka bwakala bo ojoosimne, o che asun wokimmea Bemela Ejpanyata koba katekamtau tajti? Bo ojooreom meechem im bibinwatun ama yebijbetchi ibo. Pa ariat im kokkochen, amak yukeo juni o juyata bajewa nasuku. Vireitamak anuensia mabetbetchi ibo jni obiachitukan.

Into ju minampo sawaitetamak a anaireomtuean. Ujyiliak im yaaean.

Munita into Bernabeta kaa tutu uruk jume jesuiitam, juname jia kobanaom vireitamak im etejokan.

Junume team teuwakai, ju ili beeme takaawa kom cha atuka jume aawam bwiat im tajtak.

Juchi wasuktiapo, 1740, unna baa aroptia aayuk. Si imeta te ta aruk.

Ee betchi ibo jumak juebena wasuktiam, bweta kie ili rebei bwe ituk juebena weyim im weiya nassuakai.

Jume jesuiitam beja im batte si ime wasa jipechiata Californiau bciha bittuak. Junuu beja bwa amta lu utituataitek. Jume jia kim intoko jume jite im im etbwataitek. Katte tebae kokobaen. Ket jume ejpanyolim karim





im tayak, jume nenkijunwame into aetakali te opom juni i.

O orea tawaari jipsa apo ketun ne taji jita tayamta bicha.

Ju ili beeme beja tajim tachiria bichaka, kie kaa tu imak a cha akamta benasia.

¿Jaisa lu utek jesuiitammak em weiyawame?

Jum 1767po Ejpanyapo rey yeu am wikek. Bweta jume jikim kaa to osaka imtaka taawak. Aa im bem jipu ube erim yo otekilten into nau im cha akan. Ju nooki kaa jikkajiwame bempo a sual atte akan.

¿Jaisa im taawak jesuiitam kaabetuko?

Jume Mejiko inlepenlientepo ya utchim Jiaki pa alabwiata im na ikimtek. Ju kapitan Joan Bantea bat kiktek ke esamtu kaa jikkajiwa apo.

1833. Mechabili, inika taewaita ji ojte. Junama wasuktiapo im kobaawak.

Bweta ju yo owame ju kapitan Joan Bantea kie aa jikapaa eiyai teuwak: jume joomiam lopojo aram Mejikota noroejtepo nau im cha atu eakan into jume pa ariat yoemiam yeu pootaan.

Ju ili beeme beja kiktek into kaa bochaka aulitorio kabinau bicha siika.

Seaweerim te bitne ti jiiak. Inee bea ne bankpo yejtek. Jume tachiriam tucha awak into pantayapo jakko weeria seaweerim yeu siika, tosai into chukuipo, kaa jiwaka. Nau nassuawame ama yeu siika; o owi wokimmea kateme into kakabaeka wiko immak putputtisaka. Kanyonim bwichai mamachiakan. Ju ojbo tajo ota yoka alatukan.

Kaa nee a eiyak juni i, ju ili beeme juchi bemelasi nee nat mamachiak.

¿inime seataachiam bitla atukan?

¿Ini ju Rebolusion?

Mechabil, jewi. Itepo te ama wee anak.

Ne a bichak.

Jume em jakko weeria yo owam Francisco I. Maderotamak im cha atuk bwiauwam ameu nottana betchi ibo a nakuliak. Jume torocoyorim teame beja im wiko immet im matek jurasim wikoo yoemiau am cha atuka betechi ibo, jume senu unna kaa jalai kaa tutu im. Maderotat im ean. Junuen jiua tea beja ju Madero bwanak am ju une eiyaka am me ewak into mekka am tojiwaka betchi ibo, into junuka si imeta witababaek.

Watw jikim ket ayukan kaa wottemem.

In yee majtame Maderota teteuwa. Yuu, junum katek.

Presilentetuko majtikarim yaarokak nookak, tomita yee reuwarokak into jume sontao nassuakamem beje etuarokak.

Yuu, Álvaro Obregón into Plutarco Elías Calles ket ama weyemme.

¿Empo ilebena seaweerim bitla?

E e.

Maderota yeu wikwako ju Rebolusion jibatek. Wate rebolusionariom benasia, jume beja jajaikisi im emo na ikimtek. Senu nau nassuawapo jiba im junuen aayukan. Obregón beja bempoim sontao tekiam yo orek aapoik wikoo yoemiau am cha atuko. Junuen juni i, jume jeneralim Obregón into Calles senu nau elawamta im naatek am lu'utabaeka. Jiba ju jeneral Porfirio Díazta ya'akau im yaak



into, che a amau bicha, ju jeneral Ignacio Pesqueira. Obregón beja nessawek jume yoim kaa waatame into yeu am wik i amet putputtitebok. Ketunsan bombam ameu wootawak.

La lucha de los yaquis contra los apaches por defender a México la puedes ver en tu imaginación.

Ju tachiria nottek. Jaibu ne joiwasuk juka ili beemeta kaabetunemta into nee nat a yeu a machianemta, battatana o mikko otana. Ian weeriapo beja ne a jikkaja kusisi nokamta mikroponomak kabinapo naatekai: Ju Cajemeta into Tetabiaktita jiapsi, jikim jinne umem yoim into wobierno betana kaa tu isi am bichakame, junu e erie pa alabwaiapo cha asisime into Cortes baweu bicha tajti kom weye.

Bwan jiawaita ne jikkaja, bweta ili beemeta jiawai che a utte ata bwisek.

¿Jaisa empo aula, Jiakita pa alabwia yo oriwame, yoim utte akame jitat am suawamta bubusaria into wobiernom kaa susuatua?

¿Jita baa ammak em yoemia empo ji ibwatuala inime wasuktiampo beja sutum into tamimmak enchi jinne una betchi ibo?

Ju jeneral Lázaro Cárdenas del Río utti cheptiata su utojak jum pa alabwiapo.

Alfonso Fabiila into batweta yokia a pusiwampo e eriak.

Ju ili beeme jutchi nee naat aane. Kaa pujpo opoak. Aawam woita into si tutuli choni chukulim mamachisi tawaak. Ian beja a pujbawau ne wawatek.

¿Bawe betana jitasa empo neu
etejo?

Si tu i kuchureomtukan. Tu i
perla kuchureomtukan jum Baja
Californiata peninsulapo.
Bebajume etek jume manta
jekkam jiba im
mammajaen





Jume aulitorio puetam emo etapok.

Mala Meecha, ¿jita empo im jooa? ti jiia in jaboi.

¿Jaisa empo aabo jibakek? ti jiia ye tejwame.

Jaboi, ¿jaisaka empo em tatta aru? Wepul loktora antropolojiapo im aane jikim pa alabato i betana ket elebenasi amee betana jita ta a. Enchi nea a ta atuabae.

¿Jabe yee tejwame? Busan yee tejwame jiba ama aane into si ime jo ayumjo eriampo te yee suua ti jiiak jume ili beeme.

Kabiinau ne kibakek, aulitoriopo ne yeu siika. In jaboi into ju yee tejwame im nee jajasek. Ju loktora kaabe. Kie te wate pa atjomeim te bichak jo ayumjo eriampo naj katemem.

Aulitoriou te nottek. Ju yee tejwame ayam teak. Kaa elwachisi ne bichak.

Tuka weeria jina ikiaripo im be eka. Nenkikariu ne jutchi am nottabae ti jiiak, into ayam yoyoak. Nee beja kie tenkuria jiwaaimak ne nottek.

¿Empo yee tejwamta eiyak?

Jaboi, e e. Nee nat weekan. Aapo nee tejwak beja au loktora ti jiia antropolojiapo. Kie tua jume ejea aawam amemak yiyi iwame e eriarokak. Leptiapo jutchi inemak etejoraokaka taawak.

Limon baa am te enchi nunune. Baiyowame eu be e. Ini bo ojawame obiachiek. Amak ju taa a ket kaa tu isi yee e eetua.

Jum nenkijinuwa apo in jaboi ji osiam nee miikak wepul jikim



betana jakko weeria senum into nokteurim. Chubba te yumjoek. Jaibu itom bwalwottila atuk beja neu nattemaek:

¿Empo ejea aawam a nunu ubwan ti jiia juka il beemeta?

Jewi. Maaso ye eka.

Em asu jo arapo maaso yeye en. Ili uusituk naateka aa jojoan. Aa bitwak yee sisibon. Inepo ne aawam aa miikak itom emo kukunako. Bahia Kinopo wepl artesaano nee am ya ariak.

¿Jaboi, aapoitukan? ke esam ne nokta teuwak in bat weeria yo owam nokpo . ¿Mechabili Yeye eme: Maala Meecha Yeye eme? Wittti nonokan. Aapo enchi juka jakko weeriata enchi bat weiyane ti jiiin aapoik naatekau.

Jamut kaa jikkajametukan. Si aa etejon. Japchiwa ji osiam ji ojnonokan.

¿Ne aa ta ak? Inepo ne kaa yo otukan aapoik lan empo aa ta a.

In jaboi jume ji osiam nu uka.

Mala meeche, jantebu.

Jaboi, ¿Mechabilimpo empo aa ne teuwa? Nenkikaripo enchi aaneo aulitoriu ne nottek into junume teammak ne ino ta atuak.

Mechabili, junuetune.





Ju jeka a abo weye, sewam yooa.
Junuen mamachi jume bebemem im ye eteko.²

Watek ne nookak mala yo owe beemeta
bwikakaum, into jakkokari puetapo te yeu sajak.

² De los mismos versos citados por Gabriel Zaid en "Cantos yaquis".



ENCUENTROS DE UNA NIÑA YAQUI

fue editado por la
Secretaría de Desarrollo Agrario, Territorial
y Urbano y el Instituto Nacional de Estudios
Históricos de las Revoluciones de México.

Se terminó de imprimir en septiembre de 2021,
durante la pandemia COVID-19, en cuarentena,
en los talleres de Color Printing Forever, S. A. S. de C. V.,
calle Jesús Urueta núm. 176 Bis, Barrio San Pedro,
C.P. 08220, Alcaldía Iztacalco, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 1 000 ejemplares.



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

DESARROLLO TERRITORIAL
SECRETARÍA DE DESARROLLO AGRARIO, TERRITORIAL Y URBANO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

INEHRM Instituto Nacional de
Estadística, Geografía e
Información
Revolutiones de México